

7.8.2018
星期二 Tuesday
7.30pm
新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
S

新加坡华乐团

周二聚会
Music Tuesdays



弦·琴
Tranquil Strings

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 梁利安女士 赖添发先生 吴绍均先生 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生 吴学光先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Ms Susan Leong Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

周二聚会: 弦·琴

Music Tuesdays: Tranquil Strings

高胡 Gaohu: 许文静 Xu Wen Jing

二胡 Erhu: 林杲 Lin Gao

中胡 Zhonghu: 吴可菲 Wu Ke Fei

大提琴 Cello: 陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

空山鸟语^{5'} Song of Birds in the Desolate Mountains

刘天华作曲、李黎夫编曲
Composed by Liu Tian Hua,
arranged by Li Li Fu

打击乐 Percussion: 徐帆 Xu Fan, 巫崇玮 Benjamin Boo

秋岭枫红^{6'} Red Maples on the Autumn Ridge

金复载
Jin Fu Zai

二胡 Erhu: 许文静 Xu Wen Jing, 林杲 Lin Gao, 吴可菲 Wu Ke Fei
钢琴 Piano: 黄亭语 Huang Ting-Yu

摇摇新谣 (世界首演)^{6'} Xinyao Medley (World Premiere)

沈文友编曲
Arranged by Sim Boon Yew

大阮 Daruan: 吴如晴 Wu Ru-Ching
打击乐 Percussion: 巫崇玮 Benjamin Boo

风之旅^{5'} Travelling in the Wind

芮雪
Rui Xue

中阮 Zhongruan: 吴如晴 Wu Ru-Ching

草蚱弄鸡公^{3'} Grasshopper Teasing the Rooster

台湾民谣、孙沛立编曲
Taiwanese Folk Song,
arranged by Sun Pei Li

燃烧希望^{8'} Hope Ablaze

老锣
Robert Zollitsch

消逝的天使 (新改编版世界首演)^{8'} La muerte del ángel (World Premiere of Rearranged Version)

阿斯托尔·皮亚佐拉曲,
吴可菲改编
Composed by Astor Piazzolla,
rearranged by Wu Ke Fei

打击乐 Percussion: 徐帆 Xu Fan, 巫崇玮 Benjamin Boo

音乐会全场约1小时, 无中场休息。
Approximate concert duration: 1 hour, no intermission.

演后交流会以中英文进行。
Post-concert talk in English & Mandarin.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatretworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。在2016年5月7日，南湾市市长 Pete Buttigieg 宣布那天为 "Tsung Yeh Day" (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖 "Sagamore of the Wabash Award"。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的 "指挥家深造计划"，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国 "指挥家联盟" 与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



许文静 – 高胡 Xu Wen Jing – Gaohu



许文静五岁开始学习二胡，就读于天津音乐学院附中和中央音乐学院。她先后师从李鸣放、吉桂珍、王国潼、赵寒阳、张韶、张玉明等多位二胡名家，也曾荣获多次国际或国内比赛的重要奖项。许文静以优异的成绩毕业后进入了中国广播民族乐团，并且随团出访多个国家。同时，她也受聘于中央音乐学院，教授了许多专业学生，取得优异的成绩。许文静现为新加坡华乐团高胡演奏家。

自1997年移居新加坡，文静一直活跃于舞台。她所演奏的《江河水的故事》、《红梅随想》、《天仙配》、《新婚别》及高胡协奏曲《梁祝》、《自梳女》等众多曲目，都获得众多好评。2005年她随新加坡华乐团赴英国演出。她于2005年新加坡艺术节演奏的《卧虎藏龙》更获得海内外媒体、音乐人等的推荐。同年，她代表新加坡华乐团赴美国联合国中心及华盛顿表演。2008年，许文静受邀于新加坡滨海艺术中心音乐厅与新加坡艺术节交响乐团合作，再次演奏《卧虎藏龙》协奏曲，并由作曲家本人谭盾亲自指挥，获得高度评价。许文静也于2013年成功首演《新疆素描》。

许文静的演奏音色纯净透彻，感情丰富而富内涵，音乐评论家写道：“她那美得不食人间烟火的音色，叫人眼前一亮，女性天生的柔情，由内心直透指尖，在弦上吟哦唯美的音符。”

Xu Wen Jing started learning erhu at the age of five and gained admission into the Affiliated High School of Tianjin Conservatory of Music and the Central Conservatory of Music. She received tutelage by many renowned erhu masters including Li Ming Fang, Ji Gui Zhen, Wong Guo Tong, Zhao Han Yang, Zhang Shao and Zhang Yu Ming. Xu Wen Jing has also won many major international and national competition awards. Upon her graduation, she joined the China Broadcasting Chinese Orchestra as an erhu performer, playing in many countries together with the orchestra. At the same time, she was also appointed as a tutor at the Central Conservatory of Music, with her students achieving remarkable results. She is currently Singapore Chinese Orchestra's gaohu musician.

Since migrating to Singapore in 1997, Xu Wen Jing has been an active performer with the Chinese Orchestra. Her performances of classical Chinese repertoire such as *Story of the River*, *Red Plum Capriccio*, *Heavenly Matched*, *The Parting of the Newly-Weds*, *The Butterfly Lovers' Gaohu Concerto* and Zhu Jie's *Celibate Women*. All of which have received extremely positive reviews from audiences and critics. In 2005, she performed as a soloist in an SCO concert as part of the Singapore Season in London. Her execution of memorable passages in Tan Dun's *Crouching Tiger, Hidden Dragon* won critical acclaim in local and overseas media. The same year, she represented SCO to perform in Washington, D.C. In 2008, Xu Wen Jing was invited to perform the *Crouching Tiger, Hidden Dragon* at the Esplanade Concert Hall with the Singapore Arts Festival Symphony Orchestra, under the baton of the composer, Tan Dun, and received well acclaim. She also premiered *Sketch of Xinjiang* in 2013, which was well received by audiences.

Xu Wen Jing is known for her pure and clear tone on the erhu and her ability to evoke deep and poignant emotions with her playing. A critic described of her performance as “otherworldly and beautifully smoky, Xu's tone elucidates; her innate and sincere femininity extends from deep within her fingertips, riding on wondrous notes.”

林杲 – 二胡 Lin Gao – Erhu



林杲现任新加坡华乐团中胡首席，在今晚的音乐会中她将担任二胡演奏。

林杲3岁考入上海音乐幼儿园，启蒙于少儿音乐教育家曹元龙，后随二胡演奏家曹元德习琴。1998年考入上海音乐学院附小，师从著名二胡教育家、演奏家、上海音乐学院教授林心铭。2007年考入上海音乐学院民乐系，后考入研究生部，师从著名二胡、板胡演奏家霍永刚。

身作为一名杰出的演奏家，林杲受邀出访了欧亚多国，参演了第67届“布拉格之春”国际音乐节以及于乌兹别克斯坦举行的第八届Sharq Taronalari国际音乐节，并获一等奖。她曾与荷兰新音乐团（Nieuw Ensemble）合作中国首演了音乐总监Joël Bons的《绿龙》（Green Dragon），与上海爱乐乐团合作中国首演了旅法作曲家陶钰的《素湍》，与上海民族乐团合作首演了吕黄的《变数II》（板胡、二胡）等。

林杲也曾获第二届国际中国器乐赛二胡专业青年组金奖、中国“全国三好学生”、“国家奖学金”等荣誉。

Lin Gao is the Zhonghu Principal with the Singapore Chinese Orchestra. She performs the erhu in tonight's concert.

Lin Gao started learning the erhu at the young age of three. She was admitted into the Elementary School affiliated to the Shanghai Conservatory of Music in 1998 and studied with Lin Xin Min. Since 2007, she has been studying with Huo Yong Gang at the Shanghai Conservatory of Music. In 2014, she completed her Master of Arts, and graduated with several awards.

Lin Gao has toured in Asia and Europe, covering various genres of music. She was invited to perform at the 67th “Prague of Spring” International Music Festival and “Sharq Taronalari” in Uzbekistan where she was awarded the First Prize.

Her interest in contemporary music has led her to be in close contact with various international modern composers and to perform several master pieces such as Chinese-French composer Tao Yu's *White Water* with the Shanghai Philharmonic Orchestra and Joël Bons's *Green Dragon* with the Dutch Nieuw Ensemble.

Lin Gao has also transposed several violin pieces into concert works for the erhu. While the erhu is an instrument not accustomed to Western classical music, her adaptations convey the same virtuosity displayed in the original works of the erhu.

吴可菲 – 中胡 Wu Ke Fei – Zhonghu



吴可菲，2011年毕业于上海音乐学院，同年加入新加坡华乐团，现任新加坡华乐团中胡副首席。

自幼对音乐充满浓厚兴趣，4岁开始学习二胡及钢琴，展露出过人的音乐天分。2001年进入上海音乐学院附中学习，在王莉莉、林心铭的悉心指导和栽培下，多次被选拔参加学校乐团的各类演出，其中包括上海之春国际音乐节等大型表演。

2007年，以优异成绩考入上海音乐学院，师从著名二胡、板胡演奏家霍永刚。2008年参加上海之春国际音乐节新概念戏曲作品音乐会；2009年参加上海音乐学院当代音乐周开幕演出；2010年加入由上海音乐学院作曲系主任、著名作曲家何训田担任艺术顾问，作曲家、音乐制作人Ehesuma宋歌创建的“阿秘厘”乐团，并于第二届世界音乐周期间在上海东方艺术中心参与《阿秘厘·圆圈》的演出，深受媒体及业界人士好评；同年参与上海世博会倒计时五百天慈善艺术盛典与市民舞台五重奏演出；2009，2010，连续两年参与上海国际电子音乐周开幕演出。

在校期间，连续三年获学校奖学金，四年级获校三好学生殊荣。2009年带领自己创建并参与编曲的民乐组合参加北京国际青少年文化艺术节之中日青少年表演大赛，获得由中国音乐家协会颁发的专业组民乐组合金奖，同年获得青少年艺术人才电视展评活动民乐组合专业组金奖。

Wu Ke Fei, graduated from Shanghai Conservatory Of Music in 2011. In the same year, she joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and is currently Zhonghu Associate Principal.

Wu Ke Fei developed a keen interest in music since young and started studying the erhu and piano at the age of four. By showing her extraordinary talent at a very young age, she was admitted to the Affiliated school of Shanghai Conservatory of Music (SCM) where she studied under Wang Lili and Lin Xinming. In the duration of middle school and high school, she was frequently selected to represent the school to perform at many music events including the Shanghai Spring International Music Festival.

Wu Ke Fei gained entry into SCM in 2007, and was mentored by one of the most famous erhu and banhu musician, Huo Yonggang. In 2008, she was appointed the Gaohu Principal of SCM Chinese Orchestra and participated in The NEW-Concept Chinese Opera Composition concert, as part of the Shanghai Spring International Music Festival. In 2009, she participated in the opening concert of the SCM's Contemporary Music Week. She also took part in the Shanghai International Electroacoustic week.

In 2010, Wu Ke Fei joined AMRITA, delivering a performance during the 2nd World Music at the Shanghai Oriental Art Centre which received well acclaims. AMRITA was a band founded by the Head of the Shanghai Conservatory of Music's Music Composition Department and renowned composer He Xuntian together with music producer Song Ge. In the same year, she also performed with a quintet in the Shanghai Expo 500-Day Countdown Charity Concert. For two consecutive years, Wu Ke Fei also performed in the Shanghai International Electroacoustic Music Week.

Wu Ke Fei won the scholarship for three consecutive years in a row and was awarded the triple outstanding student award in her last year of college. In 2009, she won the Chinese Chamber Music Gold Prize presented by China Musicians Association for her amazing performing and music arranging skills in Beijing International Youth Cultural Art Festival China-Japan Youth Perform Contest.

陈盈光 – 大提琴 Chen Ying Guang, Helen – Cello



陈盈光8岁开始学习大提琴，自幼具有很高的音乐天赋。1978年，年仅11岁的她以优异的成绩被广州星海音乐学院附中破格录取，成为全校最小的学生。深具艺术细胞、音乐灵感的她凭借对大提琴的热爱，1984年以优异的成绩晋升管弦系本科，1988年以全系第一名的成绩荣获学士学位。毕业后，陈盈光任职于中国广州珠影乐团，担任大提琴副首席兼独奏演员，并录制过多部电影音乐与光碟，深受好评。

随后于2003年加入新加坡华乐团，担任其全职大提琴演奏家，并随团赴英国、匈牙利、法国、中国等地巡演。陈盈光亦被新加坡国立大学艺术中心邀请，为大提琴考级教材进行编撰。她也致力于大提琴教学，现任新加坡多间学府的大提琴声部指导老师如：淡马锡中学、美华中学以及南洋理工学院等。

陈盈光自2015年开始担任新加坡国家青年华乐团大提琴声部的导师。

Chen Ying Guang started studying cello at the age of 8. In 1978, Chen Ying Guang was admitted into Xinghai Conservatory of Music with her excellent results, she thus become the youngest student in the school. With her music talent and her passion towards cello performance, she achieved the best result in the school and had been enrolled into the undergraduate course of bowed strings section. In 1988, she again achieved the top ranking in the bowed strings section, and graduated with a Bachelor's Degree. After graduation, she was appointed as a soloist and sectional vice-principal in the Guangzhou Zhu Ying Orchestra, China. She was also invited to do many solo recordings. She joined Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2003.

As a musician in SCO, she has performed in various countries such as England, Hungary, France and China which received well acclaims. Besides, Chen Ying Guang is also appointed as editor of the cello syllabus by the National University of Singapore Centre for the Arts. She is also the cello instructor for numerous schools in Singapore including Temasek Secondary School, Mayflower Secondary School and Nanyang Polytechnic and they have gone on to achieve exemplary results in the Singapore Youth Festival Central Judging Competitions.

Since 2015, Chen Ying Guang was also appointed the cello Instructor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

曲目介绍

Programme Notes

空山鸟语 Song of Birds in the Desolate Mountains

刘天华作曲、李黎夫编曲
Composed by Liu Tian Hua,
arranged by Li Li Fu

作品取材自王维的诗《鹿柴》之意，借鉴三弦拉戏的技巧模拟百鸟深山欢鸣的意境，以民族性的旋律赋予作品无限诗意，表达了作曲家对大自然的颂赞之情。原曲技巧性很强，很考验独奏家的功力。初稿于1918年成型，为求完美，根据弓法、指法、旋律和节拍等多番斟酌，同时参考西洋音乐创作和表演手法，于十年后才定稿。新编后的作品由李黎夫编曲，更添空间感与趣味性。此曲为拉弦与打击乐器而创作。李黎夫毕业于沈阳音乐学院作曲系，现为中央民族乐团驻团作曲家。

This work is inspired from Wang Wei's poem, *Deer Enclosure*. It utilises the mimicking effect of the "La Xi" technique of sanxian to create a scene of hundred birds singing in the desolate mountains. The inherent Chinese melody gives the piece a poetic quality, which depicts the composer's admiration towards nature. The original composition was completed in 1918 and requires virtuosic techniques in performance, testing the skill of the soloist. To perfect the composition, the bowing and fingering technique, melody and rhythm, the composer went through much deliberation and also took reference from western music composition. The work was finally completed after a span of 10 years. Arranged by Li Li Fu for the Strings Quartet, the rearrangement provides more sense of space and delightfulness. This work is composed for bowed strings and percussion instruments.

Li Li Fu graduated from the Shenyang Conservatory of Music's Music Composition Department. He is currently the Composer-in-Residence of the China National Traditional Orchestra.

秋岭枫红 Red Maples on the Autumn Ridge

金复载
Jin Fu Zai

由金复载作曲，这首乐曲运用重奏的创作思维，并且采用二胡和钢琴两种中西乐器的融合与对话。《秋岭枫红》描绘了秋天满山枫叶红遍的美丽景象。金复载毕业于上海音乐学院本科作曲系。他于1967年进入上海美术电影制片厂，从事电影音乐创作。

Through the use of creativity in an ensemble setting involving the fusion and dialogue between the Chinese erhu and Western piano, the work *Red Maples on the Autumn Ridge* illustrates the breathtaking view of the mountain decorated with a confetti of fall maple leaves. This work was composed by Jin Fu Zai, a graduate from the Shanghai Conservatory of Music's Music Composition Department. He had a stint in film music scoring during his time at the Shanghai Animation Film Studio in 1967.

摇摇新谣 (世界首演) Xinyao Medley (World Premiere)

沈文友编曲
Arranged by Sim Boon Yew

此曲特为华乐团的弦乐四重奏编写的一首组曲。为了加强音效，编曲家也加了大阮和一个敲击声部。由新加坡作曲家沈文友编曲，这首乐曲选了五首不同时期、节奏以及风格的新谣作为素材。它们包括最早期的《摇摇民谣》、《一步一步来》、《从你回眸那天开始》、《写一首歌给你》以及梁文福的经典代表作《细水长流》，象征做事的持之以恒。沈文友曾任新加坡华乐团中胡演奏家及驻团编曲，所编写的华乐作品超过一百五十首，其中有不少深具本土特色的乐曲。

Xinyao Medley, a suite arranged for the String Quartet, incorporates instruments such as Daruan and percussion in the work to enhance the audio experience. Arranged by Singaporean composer Sim Boon Yew who was former zhonghu musician and arranger-in-residence of the Singapore Chinese Orchestra, the work consists of a selection of 5 *Xinyao* songs featuring distinct rhythms and styles from different time periods, which includes *Swing the Folk*, *One Step At A Time*, *Since the Day You Looked Back*, *A Song For You*, as well as *Friendship Forever*, the most representative piece written and composed by Liang Wern Fook lauding one's ability to continue doing something against all odds. Sim Boon Yew has also arranged more than 150 compositions, with many of them rich in local flavour.

风之旅 Travelling in the Wind

芮雪
Rui Xue

《风之旅》这个曲名是作曲家在乐曲完成后才决定下来的。这首乐曲力求寻找一些新的音乐语言，例如采用了一些块状、富有色彩的和声，流动的旋律多呈现出叙述性的状态。另外，乐曲也采用了一些蒙古和日本的音乐为素材并融化在和声和旋律中。很久以来，乐曲中出现的这些素材一直感动着作曲家，同时也促使他一定要完成这首作品。作曲家想通过他的创作让中国民族器乐普及化，让人们能欣赏各种各样的音乐及这些音乐所带来的众多感受。最后，作曲家愿观众乘着风的音乐飞回他的故乡南京。芮雪1987年考入中国音乐学院民乐系，一年后转入作曲系。他现执教于中国音乐学院附中，主要的作品包括琵琶、古筝二重奏《土风》等作品。

The title of this work, *Travelling in the Wind*, was confirmed only after the composer completed its composition. The composer tried searching for a new music language using summation tone and lyrical rhythm in his composition. *Travelling in the Wind* adopts source materials from Mongolian and Japanese music, which has been captivating to the composer and becoming one of his motivation in completing the work. The composer wishes that through his compositions, Chinese music can be popularized for the masses, which would enable more to appreciate Chinese traditional music. Finally, Rui Xue also wishes that the music would enable the audience to travel and to tour his hometown, Nanjing.

Rui Xue was admitted into the China Conservatory of Music's Traditional Instruments Department in 1987. He joined the Music Composition Department a year later and currently teaches at the Affiliated High School of China Conservatory of Music. He has composed many works, of which a duet for the pipa and guzheng, *Tu Feng* is one of his representative work.

草蜢弄鸡公 Grasshopper Teasing the Rooster

台湾民谣、孙沛立编曲
Taiwanese Folk Song, arranged by Sun Pei Li

此曲原是台湾家喻户晓的男女对唱传统歌谣。以公鸡和蚱蜢的相斗，比喻像蚱蜢一样清狂的少女去戏弄像公鸡一样老练的老翁，是自不量力，终究会吃亏的。由孙沛立编曲，乐曲的旋律相当具有动感。此外，他也加入电影《不可能的任务》的主题曲，赋予这古老歌谣新的生命。孙沛立现任国立台湾科技大学工程所助理教授。长期以来，他已累计了数量可观的格式作品。他所编写的十首萨克斯风四重奏小品，至今仍被广泛演奏。

Grasshopper Teasing the Rooster originates from a traditional Taiwanese folk tune. Illustrating the fight between a rooster and grasshopper, it likens the grasshopper to be that of an infatuated girl who teases a grown man experienced like the rooster and finds itself ending up in a disadvantageous position. Arranged by Sun Pei Li who is currently an Assistant Professor at the National Taiwan University of Science and Technology, the melody is relatively dynamic and further enhanced by the theme song of *Mission Impossible*, injecting a refreshed take into this masterpiece. Till date, Sun Pei Li has amassed a huge number of compositions to his name, including works written for saxophone quartets, many of which are still widely performed today.

燃烧希望 Hope Ablaze

老锣
Robert Zollitsch

此曲由老锣作曲，并着重于“韵”字。韵，代表了雅致、代表了旋律的流动，以及音符之间的声音。作品开始时只有三个传统胡琴演奏，之后大提琴加入，以一个比三个高音胡琴更高音的旋律出现，四把弦乐器此时相互衬托，逐渐进入跳跃及活跃的情绪，各部胡琴的特性此时展开，最后乐曲以接近西方弦乐四重奏的方式结束。

老锣1966年出生于德国慕尼黑，是中国新艺术音乐的作曲家、及创立者。他的作品，破除既有音乐风格的界限，基于中国文化精髓之根，立于中国艺术音乐创新之上。2014年，他曾为香港中乐团和湖北编钟乐团创作作品《钟乐和鸣》；2015年，为屈原的楚辞《九歌》创作了大型清唱剧《中华安魂曲》，并为笛子、唢呐、琵琶等创作协奏曲、中国民乐室内乐作品、中国新艺术歌曲近百余首。

Hope Ablaze is a work composed by Robert Zollitsch which focuses on *yun* - the flavour, the elegance, the flow of the melody, and 'the sound within' the notes. It applies to slow and fast music alike, but is found mainly in the slower melodies, where *yun* can be experienced in all its beauty.

In the first part of the work, the composer realises the 'slow' *yun* in a polyphonic manner, using only the "old" instruments with the exception of the cello, in three independent melodies woven together. The cello is separately introduced with a melody at an even higher register than the accompanying three high-pitched instruments, and throughout, the style of the melody gives the work its 'Chinese identity'. The composer then explores the speed and rhythmical energy of the huqin family, carefully setting it to harmonies. The ending of the work is similar to that for a Western string quartet setting but sculpts its special sound from the use of ornamentations typical of the huqin.

Robert Zollitsch's musical language is deeply rooted in Chinese culture, yet incorporates influences from the whole world into a unique colorful sound. Robert Zollitsch's works have been performed by many Chinese orchestras and ensembles including the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2014, he composed *Resounding Chimes*, a work that combines the Chinese Orchestra with the bianzhong. This was a work composed for the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hubei Orchestra of Chime Bells. In 2015, he composed the Chinese requiem *Nine Songs*, a work based on the Chinese poet Qu Yuan's *Jiu Ge* from the *Chu Ci*. Robert Zollitsch has also composed concertos for instruments like the dizi, suona, pipa and works for the Chinese chamber ensemble.

消逝的天使（新改编版世界首演） La muerte del ángel (World Premiere of Rearranged Version)

阿斯托尔·皮亚佐拉曲，吴可菲改编
Composed by Astor Piazzolla,
rearranged by Wu Ke Fei

这首皮亚佐拉为阿尔贝托·罗德里格斯·穆尼奥斯的戏剧《天使的探戈》创作的配乐独具匠心，其中所运用的古典音乐技巧，包括赋格以及他对简单爵士乐的倾向在当时都是受到争议。由吴可菲改编，今晚的音乐会将呈献这首乐曲新版本世界首演。它以三声部赋格开始，继而过渡进入爵士风格的慢板部分。最后又回到赋格，以一系列华丽和有如狂风扫叶的滑奏结束。吴可菲2011年毕业于上海音乐学院，现任新加坡中胡副首席。

La Muerte del Ángel (from a series of 'Angel' pieces), one of the distinctive pieces with which Piazzolla shook the conservative world of tango, was composed as incidental music for the 1962 play, *Tango del Ángel*. Rearranged by Wu Ke Fei and presented in tonight's concert as a world premiere of a new arrangement, the work opens in a three-voice counterpoint before transitioning into a jazz format in adagio. Towards the end the fugue dissolves into a series of brilliant and sweeping glissandi. Wu Ke Fei graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 2011 and is currently Singapore Chinese Orchestra's Zhonghu Associate Principal.

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 - May 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood
Cho Temple
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Asia Industrial Development/
Mdm Margaret Wee
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong

S\$30,000 and above

Far East Organization
Hougang United Football Club
Poh Tiong Choon Logistics Limited
Tiong Bahru Football Club
YTC Hotels Ltd
Mr Chan Kok Hua
Ms Michelle Cheo
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd

Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Meiban Group Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd
United Overseas Bank Limited
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dr Stephen Riady
Mr Oei Hong Leong
Mr Ron Sim Chye Hock
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

Acviron Acoustics Consultants
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
BinjaiTree
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
DBS Bank
EnGro Corporation Ltd
Hong Leong Foundation
Meiban Group Ltd
Neo-Film Media Investment
Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Ms Bianca Cheo
Ms Dang Huynh Uc My
Mr Robin Hu Yee Cheng
Dr Hwang Yee Cheau
Ms Kennedy
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How

S\$5000 and above

Huilin Trading
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust

S\$2000 and above

Arcadis Project Management
Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd
Architects SG LLP
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Lau Tai San
Dr William Yip

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation
Ltd
Lion Global Investors Ltd
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Ms Angela Kek
Ms Rosslyn Leong
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

陈子乐	Chan Tze Law
粟杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
韩咏梅	Han Yong May
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
伊芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
松下功	Isao Matsushita
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	<p>行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence</p> <p>集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying</p> <p>集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan</p> <p>主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary</p> <p>主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn</p> <p>主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon</p> <p>主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin</p> <p>主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng</p> <p>主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie</p>
---------------------------------	--

艺术行政 Artistic Administration	<p>助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee</p> <p>高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi</p> <p>谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong</p> <p>高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph</p>
---	---

艺术策划 Artistic Planning	<p>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong</p> <p>实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 郭佳 Guo Jia</p>
---	--

业务拓展 Business Development	<p>助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni</p>
--	---

音乐会制作 Concert Production	<p>舞台监督 Stage Manager 李雋城 Lee Chun Seng</p> <p>执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat</p> <p>高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul</p>
---	---

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

人力资源与行政 Human Resource & Administration	<p>助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei</p> <p>高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying</p> <p>高级执行官 (行政) Senior Executive (Administration) 陈琳敏 Tan Li Min, Michelle</p> <p>高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua</p>
--	---

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	<p>助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling</p> <p>高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee</p> <p>高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har</p> <p>高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica</p>
--	---

行销传播 Marketing Communications	<p>高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen 潘雋詠 Poon Chern Yung 孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha</p> <p>高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai</p>
--	--

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	<p>高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy</p>
--	--

产业管理 Venue Management	<p>高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua</p> <p>高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang</p>
--	--

会场行销 Venue Marketing	<p>高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement</p> <p>高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei</p>
---------------------------------------	---

18.8.2018

星期六 Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

张国勇与新加坡华乐团

Zhang Guoyong and SCO



指挥：张国勇
Conductor:
Zhang Guoyong



管子：韩雷
Guanzi: Han Lei



二胡：朱霖
Erhu: Zhu Lin



大提琴：徐忠
Cello: Xu Zhong

华乐国风，星岛传情。中国知名指挥家、上海音乐学院指挥系主任张国勇重访狮城。以严谨而具内在张力著称的他，会联同华乐团二胡II首席朱霖、大提琴首席徐忠世界首演中国青年作曲家戚浩笛的双重协奏曲《时光》。华乐作曲大师赵季平的作品深入人心，他的管子协奏曲《丝绸之路幻想组曲》为海内外多个职业乐团的保留曲目，由管子演奏家韩雷演绎。《国风》乃赵季平的近年力作，以古曲《梅花三弄》为引，篇章宏大。著名作曲家顾冠仁的《星岛掠影》写景抒情，描绘细腻，传意传情。

Discover the flavours of Chinese heritage with Zhang Guoyong, China's renowned Conductor and Head of the Conducting Department at the Shanghai Conservatory of Music. Renowned for his accurate conducting style, he will perform the world premiere of double concerto *Moments* composed by Chinese composer Qi Haodi, alongside SCO's Erhu II Principal Zhu Lin and Cello Principal Xu Zhong. The works of acclaimed Chinese composer Zhao Jiping resonate with many. SCO guanzi musician, Han Lei, will perform one of Zhao Jiping's signature work - guanzi concerto *The Silk Road Fantasia Suite*. *Guo Feng* is one of Zhao Jiping's most influential recent works, which is inspired by *Three Variations of Plum Blossoms*. Renowned composer Gu Guan Ren composed *A Glimpse of Singapore*, capturing his emotions and vivid descriptions of sceneries observed during his trips to Singapore in 1987.

票价 (未加 SISTIC 收费) Ticket Prices
(exclude SISTIC fee)

\$88, \$68, \$58, \$38/\$25, \$20****

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上年龄人士)

*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

**座位视线受阻 **Restricted View Seats

门票在 SISTIC 发售 Tickets from
SISTIC

Tel: +65 6348 5555

www.sistic.com.sg

www.sco.com.sg

30.8.2018
星期四 Thursday
7:30pm

滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall

JOSHUA BELL & SCO: BUTTERFLY LOVERS

约夏·贝尔与新加坡华乐团：

梁祝

Photo Credit: Phillip Knott

音乐总监 / 指挥：葉聰
Music Director / Conductor: Tsung Yeh

超级巨星，炫弦中西！格莱美奖的小提琴家约夏·贝尔二度返新携手葉聰与新加坡华乐团呈献首首佳作。别错过经典小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》、名作《泰伊斯冥想曲》、《流浪者之歌》、《中国花鼓》。当代顶尖作曲家谭盾、郭文景的《黄土地》与《滇西土风三首》也将由新加坡华乐团演奏。

GRAMMY® Award winning violinist Joshua Bell returns to perform with SCO! Watch him perform much-loved classic violin concerto *Butterfly Lovers* and other masterpieces including *Thaïs: Méditation*, *Zigeunerweisen* and *Tambourin Chinois*. SCO will perform works by renowned Chinese composers Tan Dun and Guo Wen Jing, *Yellow Earth* and *Dianxi Folk Tunes*.

Joshua Bell appears by arrangement with Park Avenue Artists and Octagon. Mr Bell records exclusively for Sony Classical.

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (before SISTIC fee)
\$308, \$258, \$208, \$158, \$68/\$30*

*优惠价 Concession

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official Lifestyle
Magazine



Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

